



VERSTEIGERUNGSKUNDMACHUNG / AVVISO D'ASTA

für die vollständige Abtretung der Beteiligung der Gemeinde Terenten an der Skilift Panorama Terenten GmbH in Höhe von 40,48% im Sinne des Art. 10 des Gesetzesvertretenden Dekrets 19. August 2016, nr. 175 (Einheitstext im Bereich der Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung)

per la completa alienazione della partecipazione del Comune di Terento alla Skilift Panorama Terenten Srl di 40,48% ai sensi dell'art. 10 del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175 (Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica)

1. VORAUSGESCHICKT

dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 37/R/2017 vom 24.10.2017 die vollständige Abtretung der Beteiligung der Gemeinde Terenten an der Skilift Panorama Terenten GmbH in Höhe von 40,48% genehmigt worden ist;

dass mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 389/A/2017 vom 22.11.2017 die Vergabeart, das Kriterium und das Verfahren für die Zuschlagserteilung für gegenständliche Abtretung wie folgt festgelegt worden ist:

Öffentliche Versteigerung gemäß Artt. 63 und ff., insbesondere gemäß Art. 73, Abs. 1, Buchst. c) des K.D. 23. Mai 1924, nr. 827, mittels geheimer Angebote (Aufgebot) bezogen auf den Ausrufungspreis gemäß Versteigerungsbekanntmachung und Zuschlagserteilung an den Bieter welcher den höchsten Aufschlag auf den Ausrufungspreis anbietet, vorbehaltlich der Ausübung des Vorkaufsrechts durch Gesellschafter;

In Durchführung der zuvor genannten Beschlüsse bietet die Gemeinde Terenten nunmehr die gegenständliche Beteiligung zum Verkauf an, vorbehaltlich der Ausübung des Vorkaufsrechts durch bestehende Gesellschafter;

Details der Beteiligung und zur Gesellschaft:

- Bezeichnung der Gesellschaft: **Skilift Panorama Terenten GmbH**
- Rechtsform: **Gesellschaft mit beschränkter Haftung (G.m.b.H.)**

1. PREMESSO

che con delibera del Consiglio comunale nr. 37/R/2017 del 24.10.2017 è stata approvata l'alienazione completa della partecipazione del Comune di Terento alla Skilift Panorama Terenten Srl di 40,48%;

che con delibera della Giunta comunale nr. 389/A/2017 del 22.11.2017 sono stati determinati il sistema di scelta del contraente, del criterio e del metodo di aggiudicazione come segue:

Pubblico incanto ai sensi dell'artt. 63 e ss., e particolarmente ai sensi dell'art. 73, comma 1, lett. c) del R.D. 23 maggio 1924 n. 827, mediante offerte segrete (offerte in aumento) da confrontarsi poi col prezzo base indicato nell'avviso d'asta con aggiudicazione al concorrente il quale offre l'aumento più elevato sul prezzo a base d'asta, salvo l'esercizio del diritto di prelazione da parte di soci;

In attuazione delle delibere succitate, ora, il Comune di Terento offre in vendita la partecipazione in oggetto, salvo l'esercizio del diritto di prelazione da parte di soci già esistenti;

Dettagli della partecipazione e sulla società:

- Denominazione della società: **Skilift Panorama Terenten Srl**
- Forma giuridica: **Società a responsabilità limitata (S.R.L.)**

- Sitz: **Pustertaler Sonnenstraße 21, 39030 Terenten (BZ) - Italien**
- Gesellschaftskapital: **Euro 10.000,00.-**
- Steuernummer: **02241750211**
- MwSt.-Nummer: **02241750211**
- Eintragung Handelsregister Nr.: **BZ - 164950**
- Beteiligung der Gemeinde Terenten: **40,48%**
- **Zu veräußernde Beteiligung der Gemeinde Terenten: 40,48%**
- Beteiligung im Streubesitz: **59,52%**
- Anzahl der Gesellschafter insgesamt: **26**
- Sede: **Strada del Sole 21, 39030 Terento (BZ) - Italia**
- Capitale sociale: **Euro 10.000,00.-**
- Codice fiscale: **02241750211**
- Partita IVA: **02241750211**
- Iscrizione registro delle imprese nr.: **BZ - 164950**
- Partecipazione del Comune di Terento: **40,48%**
- **Partecipazione del Comune di Terento da alienare: 40,48%**
- Partecipazione diffusa: **59,52%**
- Numero totale di soci: **26**

Daten der abgebenden Verwaltung – Gemeinde Terenten:

Gemeinde Terenten

Sitz: **St.-Georgs-Straße 1, 39030 Terenten (BZ) - Italien**

Steuernummer: **81004010211**

MwSt.-Nummer: **00668860216**

Telefon Nr. **+39 0472 546110**

Fax Nr.: **+39 0472 546393**

email: info@gemeinde.terenten.bz.it

Zertifizierte e-mail (PEC): terenten.terento@legalmail.it

Internet: www.gemeinde.terenten.bz.it

Dati dell'amministrazione cedente – Comune di Terento:

Comune di Terento

Sede: **Via San Giorgio 1, 39030 Terento (BZ) - Italia**

Codice fiscale: **81004010211**

Partita IVA: **00668860216**

Telefono: **+39 0472 546110**

Fax: **+39 0472 546393**

email: info@comune.terento.bz.it

posta elettronica certificata (PEC): terenten.terento@legalmail.it

Internet: www.comune.terento.bz.it

2. GEGENSTAND DES VERFAHRENS UND AUSRUFUNGSPREIS

Gegenstand:

Vollständige Abtretung der Beteiligung der Gemeinde Terenten an der Skilift Panorama Terenten GmbH in Höhe von 40,48%
im Sinne des Art. 10 des Gesetzesvertretenden Dekrets 19. August 2016, nr. 175 (Einheitstext im Bereich der Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung).

Ausrufungspreis:

EURO 15.000,00.-

MwSt.-frei gemäß Art. 10, Abs. 4 des D.P.R. 26. Oktober 1972, Nr. 633
(Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 389/A/2017 vom 22.11.2017).

2. OGGETTO DELL PROCEDURA E IMPORTO A BASE D'ASTA

Oggetto:

Completa alienazione della partecipazione del Comune di Terento alla Skilift Panorama Terenten Srl di 40,48%
ai sensi dell'art. 10 del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175 (Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica).

Importo a base d'asta:

EURO 15.000,00.-

esente da IVA ai sensi dell'art. 10, comma 4 del D.P.R. 26 ottobre 1972, nr. 633
(delibera della Giunta comunale nr. 389/A/2017 del 22.11.2017).

3. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AM VERFAHREN

Am gegenständlichen Verfahren können jene Subjekte teilnehmen denen, gemäß den geltenden Bestimmungen, der Vertragsabschluss mit Öffentlichen Verwaltungen nicht untersagt ist.

4. ALLGEMEINE VORAUSSETZUNGEN

Um am gegenständlichen Verfahren teilzunehmen müssen die interessierten Bieter, unter Strafe des Ausschlusses vom Verfahren und jedenfalls innerhalb der unten angeführten Frist und gemäß den nachstehenden Konditionen, wie folgt hinterlegen:

A – Dokumentation – Antrag um Teilnahme, abgefasst auf Stempelpapier, versehen mit der Kopie des Ausweisdokuments des Unterzeichners;

B – Wirtschaftliches Angebot, abgefasst auf Stempelpapier.

Der einzige Umschlag, versiegelt und an den Verschlussstellen unterschrieben, welcher die Dokumentation (Umschlag A) und das wirtschaftliche Angebot (Umschlag B) enthält, muss innerhalb der nachstehenden Verfallsfrist ausschließlich mittels Eingeschriebenen Brief mit Rückantwort, oder mittels autorisierter Zustellagentur, oder persönlich, während den Amtszeiten, im Protokollamt welches entsprechende Quittung ausstellt, in der Gemeinde Terenten, St.-Georgs-Straße 1, 39030 Terento (BZ) – ITALIEN, hinterlegt werden.

Der Umschlag muss außen, mit der Bezeichnung und der Anschrift des Absenders, mit dem Gegenstand des Verfahrens und mit Datum und Uhrzeit des Verfallstermins für die Hinterlegung der Angebote, sowie mit dem Hinweis „NICHT ÖFFNEN“, beschriftet sein. Die fristgerechte Hinterlegung liegt in der Verantwortung des Absenders. Auf keinen Fall werden Umschläge, welche nach Ablauf der Verfallsfrist eingegangen sind, berücksichtigt, auch dann nicht, wenn die Verspätung nicht der Verantwortung des Bieters anzulasten ist und / oder wenn der Umschlag vor Ablauf der Verfallsfrist abgesendet worden ist. Dies gilt auch für Umschläge, welche eingeschrieben mit Rückantwort versendet worden sind, unabhängig des im Poststempel angegebenen Versanddatum; diese Umschläge werden nicht geöffnet und gelten als nicht eingereicht. Der einzige Umschlag muss innen zwei getrennte, ebenfalls versiegelte und an den Verschlussstellen unterschriebene, Umschläge enthalten, welche ebenso mit Bezeichnung des

3. REQUISITI DEI CONCORRENTI PER LA PARTECIPAZIONE

Sono ammessi a partecipare i soggetti che non versino in condizioni di incapacità a contrattare con le pubbliche Amministrazioni ai sensi delle norme vigenti in materia.

4. REQUISITI GENERALI

Per prendere parte alla gara gli interessati dovranno presentare, a pena di esclusione e tassativamente entro il termine sotto indicato e secondo le condizioni di seguito riportate:

A – Documentazione - Domanda di partecipazione, redatta in bollo, corredata dalla fotocopia del documento di identità del sottoscrittore;

B - Offerta economica, redatta in bollo.

Il plico unico contenente la documentazione (Busta A) e l'offerta economica (Busta B), pena l'esclusione dalla gara stessa, deve essere sigillato e controfirmato su tutti i lembi di chiusura, e deve pervenire esclusivamente al Comune Comune di Terento, Via San Giorgio 1, 39030 Terento (BZ) - ITALIA, a mezzo raccomandata A/R del servizio postale, ovvero mediante agenzia di recapito autorizzata, o mediante consegna a mano all'Ufficio Protocollo dell'Ente, che ne rilascerà apposita ricevuta, negli orari di apertura.

Il plico deve recare all'esterno, oltre all'intestazione del mittente e dell'indirizzo dello stesso, l'oggetto della gara, e il giorno e l'ora di scadenza del termine di presentazione delle offerte, nonché con la dicitura "NON APRIRE". Il recapito tempestivo del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente. Non saranno in alcun caso presi in considerazione i plichi pervenuti oltre il termine perentorio di scadenza, anche indipendentemente dalla volontà del concorrente ed anche se spediti prima del termine medesimo. Ciò vale anche per i plichi inviati a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, a nulla valendo la data di spedizione risultante dal timbro postale dell'agenzia accettante; tali plichi non verranno aperti e verranno considerati come non consegnati. Il plico unico deve contenere al suo interno due buste, a loro volta sigillate e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente, l'oggetto della gara e la dicitura, rispettivamente, "A-Documentazione" e "B-Offerta economica".

Absenders, sowie mit dem Gegenstand des Verfahrens und jeweils mit der Beschriftung „A-Dokumentation“ und „B-Wirtschaftliches Angebot“, beschriftet sind.

Der letzte Termin für die Hinterlegung der Angebote ist:

Freitag, 29.12.2017 – 12.00 Uhr.

Der Umschlag „**A-Dokumentation**“ muss, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Dokumente enthalten:

1. Antrag um Teilnahme am Verfahren, abgefasst in deutscher und / oder italienischer Sprache auf Stempelpapier (1 Stempelmarke zu € 16,00.-), unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Bieters (Vordruck A);

2. Eigenerklärung des gesetzlichen Vertreters des Bieters, stempelfrei, im Sinne der Artt. 46 und 47 des D.P.R. 20.12.2000, nr. 445, mit welcher wie folgt erklärt wird (Vordruck A1):

a) Angabe des Subjekts, welches die Quoten erwirbt, sowie die Daten und die Eigenschaft derjenigen Person, welche Angebot und Erklärung unterzeichnet. Insbesondere:

- Für physische Personen und Inhaber von Einzelfirmen: Angabe von Name, Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Domizil und Steuernummer des Unterzeichners;

- Für Gesellschaften und im Handelsregister eingetragene Körperschaften: Angabe der Bezeichnung und des Firmennamens, Rechtssitz, Steuernummer und MwSt.-Nr., Anagrafische Daten aller Komplementäre für Kommanditgesellschaften, Daten und Unterschrift des gesetzlichen Vertreters und der eventuell weiteren gesetzlichen Vertreter für andere Formen von Gesellschaften, Angabe der Nummer, Ort und Datum der Eintragung in das Handelsregister;

- Für Öffentliche Körperschaften und Öffentliche Verwaltungen, gemäß Art. 1, Abs. 2 des Lgs.D. 165/2001 i.g.F.: Angabe der Bezeichnung, Rechtssitz, Steuernummer und MwSt.-Nr., Daten des gesetzlichen und / oder bevollmächtigten Vertreters, welcher im Namen und auf Rechnung der Körperschaft handelt, und Angabe des entsprechenden Beschlusses oder der Entscheidung;

- Für einfache Gesellschaften, Vereine, nicht in das Handelsregister eingetragene Subjekte: Angabe der Bezeichnung oder des Firmennamens, Sitz, Steuerdaten, Daten des unterzeichnenden Vertreters und eventuell anderer gesetzlicher Vertreter;

b) dass der Unterzeichner im vollen Genuss der bürgerlichen und politischen Rechte ist;

c) dass ihm gegenüber, kein Verfahren betreffend die Anwendung einer der Vorbeugungsmaßnahmen gemäß Art. 3 des

Il termine ultimo per la presentazione delle offerte è fissato nel giorno:

Venerdì, 29.12.2017 – ore 12.00.

La busta “**A-Documentazione**” dovrà contenere, **a pena di esclusione**, i seguenti documenti:

1. Domanda di partecipazione alla gara redatta in bollo (una marca da € 16,00.-), in lingua tedesca e / o italiana, datata e sottoscritta dal legale rappresentante del soggetto concorrente (modulo A);

2. Dichiarazione sostitutiva in carta semplice, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 20.12.2000, nr. 445, sempre resa dal legale rappresentante del soggetto concorrente, con la quale si attesta (modulo A1):

a) Indicazione del soggetto che dovrà acquistare le quote, nonché dei dati e della qualifica di chi sottoscrive l’offerta e dichiarazione. In particolare:

- Per le persone fisiche e i titolari di impresa individuale: indicazione di nome, cognome, luogo e data di nascita, domicilio, codice fiscale del sottoscrittore;

- Per le società o altri enti iscritti nel registro delle imprese: indicazione di denominazione o ragione sociale, sede legale, codice fiscale e partita I.V.A., dati anagrafici di tutti i soci per le società in nome collettivo e dei soci accomandatari per le società in accomandita semplice, generalità del sottoscrittore rappresentante legale e degli altri eventuali legali rappresentanti per gli altri tipi di società, indicazione del numero, luogo e data di iscrizione al registro delle imprese;

- Per gli enti pubblici e per le PPAA. di cui all’art. 1, comma 2, del D. Lgs 165/2001 e s.m.i.: indicazione della denominazione, sede legale, codice fiscale e partita I.V.A., generalità del sottoscrittore rappresentante legale e/o negoziale che opera in nome e per conto dell’Ente ed indicazione dei riferimenti della relativa deliberazione o determinazione a contrattare;

- Per le società semplici, associazioni, soggetti non iscritti nel Registro delle imprese: indicazione di denominazione o ragione sociale, sede legale, dati fiscali, generalità del sottoscrittore rappresentante e degli altri eventuali legali rappresentanti;

b) che il sottoscrittore si trova nel pieno e libero godimento dei diritti civili e politici;

c) che non è pendente nei propri confronti procedimento per l’applicazione di una delle misure di prevenzione di cui all’art. 3 della Legge

Tel.: +39 0472 546110

MwSt. Nr. – P. IVA 00668860216

www.gemeinde.terenten.bz.it

info@gemeinde.terenten.bz.it

certificata e-mail (PEC): terenten.terento@legalmail.it

Elektronische Fakturierung - eindeutiger Ämtercode: **UF3PP0**

Fax: +39 0472 546393

Steuernr. – Cod. fisc. 81004010211

www.comune.terento.bz.it

info@comune.terento.bz.it

e-mail certificata (PEC): terenten.terento@legalmail.it

Fatturazione elettronica - Codice univoco ufficio: **UF3PP0**

Gesetzes 1423/1956 i.g.F. anhängig ist und, dass keine der Hinderungsgründe gemäß Art. 10 des Gesetzes 31.05.1965, nr. 575 i.g.F. besteht;

d) dass ihm gegenüber kein rechtskräftiges Urteil, oder kein unwiderrufliches Strafdekret, oder kein gerichtlicher Vergleich, für schwere Straftaten zum Schaden des Staates oder der Gemeinschaft, welche die moralische Professionalität beeinflussen, oder für die Straftaten der Beteiligung an einer Kriminellen Vereinigung, Korruption, Betrug, Geldwäsche, erlassen worden ist; der Bieter muss sämtliche, eventuell ihm gegenüber erlassen Strafmaßnahmen, welcher Art auch immer, angeben;

e) dass ihm gegenüber keine untersagende Sanktion gemäß Art. 9, Abs. 2, Buchst. c) des Lgs.D. 231/2007 i.g.F. oder andere Sanktion, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der Öffentlichen Verwaltung mit sich bringt, erlassen worden ist;

f) sich nicht in Konkurs, Zwangsliquidierung, Vergleich zu befinden, und dass ihm gegenüber kein Verfahren zur Erklärung eines der genannten Status anhängig ist;

g) von allen Konditionen der Versteigerungskundmachung Kenntnis genommen zu haben und diese vollständig und voll inhaltlich zu akzeptieren;

h) sich zu verpflichten den im Verfahren angebotenen Preis, gemäß den Zahlungsbedingungen der Kundmachung, zu bezahlen;

Die Erklärungen zu den Punkten b), c) und d) müssen, im Falle einer physischen Person, von der interessierten Person persönlich, oder, im Falle einer juristischen Person, von allen gesetzlichen und bevollmächtigten Vertretern und, im Falle einer Offenen Handelsgesellschaft, von allen Gesellschaftern und weiters, im Falle einer Kommanditgesellschaft, von allen Komplementären sowie, im Falle einer anderen Form von Gesellschaft, von allen mit Vertretungsvollmacht ausgestatteten Verwaltern, abgegeben werden (Vordruck A2).

3) Fotokopie/n der Ausweisdokumente des/der Unterzeichner/s;

4) Von den Personen welche mittels Generalvollmacht oder Spezialvollmacht handeln: Original oder beglaubigte Kopie des Originals der notariellen Vollmacht;

N. 1423/1956 e s.m.i., e che non sussiste alcuna delle cause ostative previste dall'art. 10 della Legge 31.05.1965, n. 575 e s.m.i.;

d) che nei propri confronti non è stata pronunciata sentenza di condanna passata in giudicato, o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile, oppure sentenza di applicazione della pena su richiesta, ai sensi dell'art. 444 del Codice di Procedura Penale per reati gravi in danno dello Stato o della Comunità che incidono sulla moralità professionale o per i reati di partecipazione ad una organizzazione criminale, corruzione, frode, riciclaggio; tutti gli eventuali provvedimenti penali comunque pronunciati nei propri confronti vanno dichiarati dal concorrente;

e) che nei propri confronti non è stata applicata la sanzione interdittiva di cui all'art. 9, comma 2, lettera c), del D. Lgs. 231/2001 e s.m.i. o altra sanzione che comporta il divieto di contrarre con la pubblica amministrazione;

f) di non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di concordato preventivo, e che nei propri riguardi non è in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;

g) di aver preso conoscenza e di accettare integralmente tutte le condizioni riportate nel Bando di gara;

h) di impegnarsi a corrispondere il prezzo offerto in sede di gara secondo le modalità di pagamento contenute nel del bando stesso;

Le dichiarazioni di cui alle lettere b), c) e d) dovranno essere rese dal soggetto interessato se persona fisica, o da ciascuno dei suoi legali rappresentanti e procuratori se si tratta di persona giuridica, nonché da ciascuno dei soci, se si tratta di società in nome collettivo, dei soci accomandatari se si tratta di società in accomandita semplice, degli amministratori muniti di potere di rappresentanza se si tratta di altro tipo di società (modulo A2).

3) Fotocopia del documento di identità del/i sottoscrittore/i;

4) Per chi agisce per procura speciale o generale: originale o copia conforme all'originale della relativa procura notarile;

Der Umschlag „**B-Wirtschaftliches Angebot**“ muss das Angebot in deutscher und / oder in italienischer Sprache, abgefasst auf Stempelpapier (€ 16,00.-) und unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Bieters enthalten, mit Angabe, bei sonstigem Ausschluss (Vordruck B):

a) des Preises, in Ziffern und in Buchstaben ausgedrückt, in Erhöhung zum Ausrufungspreis. Angebote in Verminderung zum Ausrufungspreis sind nicht zulässig; nicht zulässig sind ebenso weder Teilangebote, bedingte Angebote, unbestimmte Angebote oder Angebote welche Streichungen, Zusätze und Korrekturen enthalten, wenn diese nicht ausdrücklich mit Postille, unterzeichnet vom Bieter, bestätigt sind. Im Falle eines Widerspruch zwischen dem Betrag in Zahlen und dem Betrag in Buchstaben, gilt der für die Verwaltung vorteilhaftere Betrag.

b) die Erklärung, dass das vorgelegte Angebot unbedingt, gleichbleibend, verbindlich und unwiderruflich im Sinne des Art. 1329 Z.G.B., und zwar für 180 Tage ab Verfallstermin für die Hinterlegung der Angebote laut Kundmachung.

c) sich zu verpflichten, zum angebotenen Preis, die gesamte Beteiligung käuflich zu erwerben oder, im Falle der Ausübung von Vorkaufsrechten durch bestehende Gesellschafter, die so verbleibende Beteiligung; in diesem letzteren Fall der Preis im Verhältnis pro Quote vermindert wird;

5. VERFAHREN FÜR DIE ZUSCHLAGSERTEILUNG

Die Zuschlagserteilung erfolgt nach dem Verfahren der öffentlichen Versteigerung gemäß Art. 73, Abs. 2, Buchst. c) des K.D. 827/1924 i.g.F., mittels geheimer Angebote bezogen auf den Ausrufungspreis gemäß Versteigerungsbekanntmachung. Den Zuschlag erhält der Bieter welcher, im Besitze der verlangten Voraussetzungen, den höchsten Preis in Bezug auf den Ausrufungspreis angeboten hat. Angebote in Verminderung sind unzulässig.

Die Zuschlagserteilung erfolgt in öffentlicher Sitzung, welche am Sitz der Gemeinde Terenten, St.-Georgs-Straße 1, 39030 Terenten (BZ), im Beisein der entsprechenden Kommission abgehalten wird.

Die Kommission, die formelle Ordnungsmäßigkeit und Vollständigkeit der Umschläge, wie in der Kundmachung vorgesehen, festgestellt, schreitet zur Überprüfung der vorgelegten Unterlagen, zur Zulassung der ordnungsgemäßen Angebote und zur nachfolgenden Öffnung der Umschläge, welche die wirtschaftlichen Angebote enthalten.

La Busta „**B-Offerta economica**“ dovrà contenere offerta in bollo (€ 16,00.-) redatta in lingua tedesca e/o italiana, sottoscritta dal rappresentante legale del concorrente, indicante, a pena di esclusione (modulo B):

a) il prezzo offerto, oltre che in cifre anche in lettere, in rialzo rispetto a quello a base di gara. Non saranno ammesse offerte in ribasso rispetto al prezzo a base d'asta; non saranno ammesse neppure offerte parziali, condizionate, indeterminate ovvero recanti cancellazioni, aggiunte o correzioni non espressamente approvate con postilla firmata dall'offerente. In caso di discordanza tra l'importo in cifre e quello in lettere, sarà tenuta valida l'offerta più vantaggiosa per l'Amministrazione.

b) la dichiarazione che l'offerta economica presentata è incondizionata, ferma, vincolante, irrevocabile ai sensi dell'art. 1329 c.c. fino a 180 giorni dalla data di scadenza di presentazione delle offerte prevista dal bando di gara.

c) di impegnarsi di acquistare al prezzo offerto, il totale della partecipazione o, se del caso, la quantità di quote restante se nella successiva fase alla gara saranno eserciti diritti di prelazione da parte di soci esistenti; in tale ultimo caso il prezzo di acquisto viene ridotto in misura pro quota;

5. PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

La gara sarà aggiudicata col metodo dell'asta pubblica, ai sensi dell'art. 73, comma 1, lettera c) del R.D. n. 827/1924 e s.m.i., da effettuarsi col metodo delle "offerte segrete", da porre a confronto con il prezzo a base d'asta. L'aggiudicazione, avrà luogo in favore del soggetto che, in possesso dei requisiti richiesti, avrà offerto il prezzo più elevato rispetto a quello posto a base d'asta. Non sono ammesse offerte a ribasso.

L'aggiudicazione avverrà in seduta pubblica, che si terrà presso la sede del Comune di Terento, Via San Giorgio 1, 39030 Terento (BZ), alla presenza di apposita commissione.

La commissione, constatata la conformità formale dei plichi rispetto a quanto stabilito dal bando, nonché l'integrità degli stessi, procederà alla verifica della documentazione presentata, all'ammissione delle offerte idonee ed alla successiva apertura delle buste contenenti le offerte economiche.

Die Kommission schreitet schließlich, zur Verlesung der gültigen Angebote und gibt anschließend jenes an, welches den höchsten Preis bezogen auf den Ausrufungspreis aufweist. Schließlich schreitet die Kommission zur provisorischen Zuschlagserteilung zu Gunsten des Bieters welcher, im Besitz der Voraussetzungen, den höchsten Preis in Bezug auf den Ausrufungspreis angeboten hat.

Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges gültiges Angebot vorgelegt worden ist, sofern diese höher oder gleich dem Ausrufungspreis ist. Die Angebote in Verminderung zum Ausrufungspreis werden nicht berücksichtigt und werden ausgeschlossen.

Im Falle zwei oder mehrerer gleichlautender Angebote, alle im Besitze der Voraussetzungen, welche gleichzeitig auch die höchsten Angebote sind, lädt die Kommission jene Bieter, welche denselben und besten Preis angeboten haben, innerhalb der in derselben Sitzung festgelegten Frist dazu ein, ein weiteres verbessertes Angebot vorzulegen. Im Falle weiterhin gleich lautender Angebote wird nach derselben zuvor genannten Methode verfahren, bis ein einziger Höchstpreis vorliegt.

Über Verlauf und Ausgang des Vergabeverfahrens wird vom Sekretär der Kommission ein eigenes Protokoll angefertigt. Die provisorische Zuschlagserteilung an den Höchstbietenden hat den Zuschlagsempfänger verpflichtende Wirkung, während für die Gemeinde Terenten die Verpflichtungen erst nach Durchführung des Verfahrens zur Überprüfung der Voraussetzungen für den Vertragsabschluss, mit positivem Ausgang, wirksam werden.

Der provisorischen Zuschlagserteilung folgt das Verfahren gemäß Satzung der Gesellschaft, um den bestehenden Gesellschaftern das ihnen zustehende Vorkaufsrecht geltend zu machen.

Erst nach Abschluss des letztgenannten Verfahrens erfolgt die definitive Zuschlagserteilung mittels Beschluss des Gemeindefachausschusses.

Die Gemeinde Terenten behält sich das Recht vor, das Verfahren jederzeit auszusetzen oder zu widerrufen und / oder, nach freiem Ermessen, den Verkauf nicht zu tätigen, ohne dass ihr gegenüber irgendwelche Forderung oder Verantwortung geltend gemacht werden kann.

Für alles was hier nicht explizit vorgesehen ist, gelten, sofern anwendbar, die Bestimmungen gemäß Art. 76 und ff. des K.D. 827/1924 i.g.F.

6. ABSCHLUSS DES KAUFVERTRAGES

Die Gemeinde informiert den Empfänger des provisorischen Zuschlags über den Ausgang des

La Commissione procederà, quindi, alla lettura delle offerte economiche, tra quelle valide pervenute, indicando, poi, tra le valide pervenute, quelle con prezzo più alto rispetto alla base d'asta. Quindi procederà all'aggiudicazione provvisoria in favore del concorrente che, in possesso dei requisiti, abbia offerto il maggior prezzo rispetto a quello a base d'asta.

La gara sarà aggiudicata anche in caso di una sola offerta utile e valida, purché superiore o uguale al prezzo a base d'asta. Le offerte inferiori al prezzo a base d'asta non saranno considerate valide e saranno escluse dalla gara.

Nel caso di parità di offerta tra due o più concorrenti, tutti in possesso dei necessari requisiti, che risultasse essere anche l'offerta più alta, la Commissione inviterà i concorrenti che hanno proposto il medesimo prezzo migliore a far pervenire, entro il termine stabilito nella medesima seduta pubblica, una ulteriore offerta migliorativa. In caso di ulteriore parità si procederà, allo stesso modo, fino ad ottenere il prezzo più elevato.

Dell'esito della procedura di aggiudicazione sarà redatto apposito verbale, a cura del segretario della Commissione. L'aggiudicazione provvisoria al soggetto che avrà presentato l'offerta più alta, avrà effetti obbligatori e vincolanti per l'aggiudicatario, mentre per il Comune di Terento, gli obblighi sono subordinati all'espletamento della procedura prevista per la verifica dei requisiti necessari alla stipula contrattuale, che abbia condotto ad un esito positivo.

All'aggiudicazione provvisoria segue la procedura prevista dallo statuto della società, per consentire ai soci esistenti, di far valere il diritto di prelazione a loro concesso.

Solo dopodiché seguirà il provvedimento di aggiudicazione definitiva mediante delibera della Giunta comunale.

Il Comune di Terento, si riserva comunque la facoltà di sospendere o revocare, in qualunque momento, la procedura e/o di non procedere alla vendita, a suo insindacabile giudizio, senza che possa essere avanzata alcuna pretesa o responsabilità nei suoi confronti.

Per quanto non previsto si renderanno applicabili le disposizioni di cui agli art. 76 e ss. del R.D. 827/1924 e s.m.i.

6. STIPULAZIONE DEL CONTRATTO DI CESSIONE

Il Comune di Terento comunicherà l'esito della gara all'aggiudicatario provvisorio, assegnando un

Verfahrens und setzt diesem eine Frist, um die Dokumente zum Nachweis der in der Eigenerklärung enthaltenen Angaben vorzulegen; Die Gemeinde selbst, holt jene Dokumente ein, welche gemäß D.P.R. 445/2000 i.g.F. bei anderen Öffentlichen Verwaltungen verfügbar sind.

Einmal den Wahrheitsgehalt der Eigenerklärungen festgestellt und das satzungsmäßige Verfahren zur Ausübung der Vorkaufsrechte der bestehenden Gesellschafter abgeschlossen, schreitet die Gemeinde zur definitiven Zuschlagserteilung mittels Beschluss des Gemeindeausschusses.

Der Abschluss des Kaufvertrages erfolgt nach Bezahlung des gesamten Kaufpreises seitens des Zuschlagsempfängers.

Das unentschuldigte Nichterscheinen zur Vertragsunterzeichnung bewirkt den Verfall vom Ankauf mit dementsprechender Nichterfüllung der Verpflichtungen aus der vorvertraglichen Haftung zu Lasten des Käufers, welche vor den zuständigen Organen geltend gemacht werden.

Sämtliche Vertragsspesen, Steuern, Gebühren, Kommissionen ecc., sind zu ausschließlichen Lasten des Zuschlagsempfängers, gemäß Art. 62 K.D. 827/1924 i.g.F.

7. KAUFPREIS

Der Bieter muss den Kaufpreis in einer einzigen Tranche überweisen, und zwar an den Schatzamtsdienst der Gemeinde Terenten, Raiffeisenkasse Vintl Gen., mit Sitz in Raiffeisenplatz 1, 39030 Vintl (BZ), Filiale Terenten (BZ), IBAN: IT 07 Z 08295 59080 000300022403.

Kopie der Einzahlungsbestätigung muss dem Urkundsbeamten vorgelegt werden, sodass diese im Vertrag angeführt werden kann.

8. VERÖFFENTLICHUNG

Die gegenständliche Versteigerungskundmachung wird, jeweils für mindestens 30 aufeinanderfolgende Tage, wie folgt veröffentlicht:

Internetseite der Gemeinde Terenten www.gemeinde.terenten.bz.it – Sektion „Aktuelles“;

Internetseite der Gemeinde Terenten www.gemeinde.terenten.bz.it – Sektion „Transparente Verwaltung“ - Untersektion „Ausschreibungen und Verträge“;

Internetseite der Gemeinde Terenten www.gemeinde.terenten.bz.it – Sektion „Digitale

termine per la presentazione dei documenti a comprova di quanto autocertificato in sede di gara; il Comune provvederà d'ufficio all'acquisizione dei documenti ottenibili presso altre Pubbliche Amministrazioni, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i.

Una volta accertata la veridicità della autocertificazioni e conclusa la procedura statutaria per l'esercizio dei diritti di prelazione per i soci esistenti, il Comune procederà all'aggiudicazione definitiva della gara con delibera della Giunta comunale.

La stipulazione del contratto di cessione avverrà ad avvenuto pagamento dell'intero prezzo di cessione da parte dell'aggiudicatario.

La mancata e non giustificata presentazione dell'aggiudicatario alla firma del contratto comporta la decadenza dall'acquisto, con conseguente violazione dei doveri di responsabilità precontrattuale in capo all'acquirente da far valere in sede competente.

Tutte le spese contrattuali, imposte, diritti, commissioni, ecc. saranno integralmente a carico dell'aggiudicatario stesso, giusta art. 62 del R.D. 827/1924 e s.m.i.

7. PREZZO D'ACQUISTO

Il contraente deve provvedere al pagamento del prezzo di vendita in unica soluzione presso a Tesoreria del Comune di Terento, Cassa Raiffeisen Vandoies Coop. con sede alla Piazza Raiffeisen, 1 – 39030 Vandoies (BZ), Filiale di Terento (BZ), IBAN: IT 07 Z 08295 59080 000300022403.

Copia della ricevuta di versamento dovrà essere esibita all'ufficiale rogante, affinché ne sia dato atto nel contratto.

8. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso d'asta è pubblicato, rispettivamente per almeno 30 giorni, come segue:

Sito internet del Comune di Terento www.comune.terento.bz.it – sezione “Attualità”;

Sito internet del Comune di Terento www.comune.terento.bz.it – Sezione “Amministrazione Trasparente” - sottosezione “Bandi e Contratti”;

Sito internet del Comune di Terento www.comune.terento.bz.it – Sezione “Albo pretorio

Amtstafel“, bzw. „Amtstafel“;
Vergabeportal der Autonomen Provinz Bozen
www.ausschreibungen-suedtirol.it;

digitale”, risp. sezione “Albo pretorio”;
Portale dei bandi della Provincia Autonoma di
Bolzano www.bandialtoadige.it;

9. ZUGANG ZU DEN VERSTEIGERUNGSUNTERLAGEN UND ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Jede Information und / oder Dokumentation, welche für die Abfassung der Angebote notwendig ist, muss ausschließliche mittels e-mail an die Adresse info@gemeinde.terenten.bz.it oder an die zertifizierte e-mail-Adresse terenten.terento@legalmail.it angefragt werden, unbeschadet der Bestimmungen hinsichtlich Datenschutz.

10. ORT UND DATUM DER VERSTEIGERUNG IN ÖFFENTLICHER SITZUNG

Die Versteigerung findet in öffentlicher Sitzung am Sitz der Gemeinde Terenten in der St.-Georgs-Straße 1, 39030 Terenten (BZ) statt.

Die Sitzung findet am

Montag, 08.01.2018 – 11.00 Uhr

statt.

Die Gemeinde Terenten behält sich jedenfalls das Recht vor, die Versteigerung nicht durchzuführen, oder den zuvor genannten Termin zu verschieben. An der öffentlichen Sitzung können die gesetzlichen Vertreter der teilnehmenden Gesellschaften und Körperschaften, oder alternativ, von den jeweiligen gesetzlichen Vertretern, mit eigener Delegation versehenen Personen, oder jene physischen Personen, welche dies beantragt haben, teilnehmen.

11. VERARBEITUNG VON PERSONENBEZOGENEN DATEN

Inhaber der Datenverarbeitung ist die Gemeinde Terenten, vertreten durch den Bürgermeister pro tempore.

Die Gemeinde Terenten operiert gemäß den Bestimmungen des Lgs.D. 196/2003; die Sammlung der personenbezogenen Daten erfolgt mit dem Zweck, die Eignung der Bieter für die

9. ACCESSO ALLA DOCUMENTAZIONE DI GARA E NOTIZIE INTEGRATIVE

Ogni informazione e/o documentazione necessaria per la formulazione dell'offerta dovrà essere richiesta esclusivamente via e-mail all'indirizzo "info@comune.terento.bz.it" o all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) terenten.terento@legalmail.it, fatto salvo il rispetto delle vigenti disposizioni in materia di privacy.

10. LUOGO E DATA DELL'ASTA IN SEDUTA PUBBLICA

La gara sarà esperita, in seduta pubblica, secondo le modalità del presente bando, presso la sede del Comune di Terento, sita in Via San Giorgio 1 - 39030 Terento (BZ).

La data di svolgimento della gara è:

Lunedì, 08.01.2018 - ore 11.00.

Il Comune di Terento si riserva, comunque, la facoltà di non procedere all'espletamento della gara ovvero di disporre il rinvio del termine predetto. Possono presenziare alle sedute pubbliche i legali rappresentanti delle società o degli enti partecipanti o, in alternativa, le persone munite di specifica delega conferita dai rispettivi rappresentanti legali ovvero le persone fisiche che abbiano fatto richiesta di partecipare alla gara.

11. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il titolare del trattamento dei dati personali è il Comune di Terento, rappresentato dal Sindaco pro tempore.

Il Comune di Terento opererà secondo quanto previsto dal D. Lgs. 196/2003; la raccolta dei dati personali ha la finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al

Teilnahme an der öffentlichen Versteigerung festzustellen. Die eventuelle Weigerung die Daten anzugeben gilt als Grund für den Ausschluss vom Verfahren. Die Datenverarbeitung erfolgt mit manuellen, informationstechnischen und telematischen Mitteln, geeignet die Aufbewahrung mittels physischer und digitaler zu gewährleisten.

pubblico incanto. L'eventuale rifiuto di fornire i dati costituirà motivo di esclusione dalla gara. Il trattamento dei dati verrà attuato mediante strumentazione manuale, informatica e telematica idonea e la loro conservazione avverrà tramite archivi cartacei ed informatici.

12. RECHTSMITTELBELEHRUNG

Die Versteigerungskundmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Verwaltungsakte im Zusammenhang mit dem Zuschlagsverfahren können mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia de Medici Str. 8
39100 Bozen – Italien

E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

Für alles was in dieser Kundmachung nicht vorgesehen ist, wird auf das K.D. 23.05.1924, nr. 827 i.g.F., sowie auf alle anderen einschlägigen Bestimmungen verwiesen.

12. TUTELA GIURISDIZIONALE

L'avviso d'asta e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di aggiudicazione sono impugnabili mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa -
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano – Italia

Posta elettronica:
trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

Per tutto quanto non previsto dal presente avviso, sarà fatto riferimento al R.D. 23.05.1924, n. 827 e s.m.i., nonché a tutte le altre norme in materia.

13. VERANTWORTLICHER DES VERFAHRENS

Der Verantwortliche des Verfahrens ist der Sekretär der Gemeinde Terenten:

Manfred Mutschlechner
e-mail: manfred.mutschlechner@gemeinde.terenten.bz.it
PEC: terenten.terento@legalmail.it
Telefon: +39 0472 544207
Fax: +39 0472 546393.

Terenten / Terento, 22.11.2017

13. RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Il responsabile del presente procedimento è il Segretario comunale del Comune di Terento:

Manfred Mutschlechner
e-mail: manfred.mutschlechner@comune.terento.bz.it
PEC: terenten.terento@legalmail.it
Telefon: +39 0472 544207
Fax: +39 0472 546393.

d3-Akt / fascicolo d3: 1216

DER GEMEINDESKEKRETÄR / IL SEGRETARIO COMUNALE
Manfred Mutschlechner

-digital signiertes Dokument / documento firmato digitalmente-

La sottoscrizione a stampa sulla copia cartacea sostituisce ai sensi dell'art. 3 del decreto legislativo 12.02.1993, n. 39 la firma digitale apposta sul documento amministrativo informatico originale. Il documento amministrativo informatico originale è stato prodotto e viene conservato secondo le regole tecniche previste dall'art. 71 del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Die aufgedruckte Unterschrift auf der Papierkopie ersetzt im Sinne des Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12.02.1993, Nr. 39 die auf dem originalen elektronischen Verwaltungsdokument angebrachte digitale Unterschrift. Das originale elektronische Verwaltungsdokument ist gemäß der technischen Vorschriften nach Art. 71 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82 erstellt worden und wird im Sinne der genannten Vorschriften aufbewahrt.

Originale firmato digitalmente da: - Original digital unterschrieben von:
MUTSCHLECHNER MANFRED (27.11.2017 11:49:09)

Copia cartacea creata il - Papierkopie erstellt am 27.11.2017

